

Ayase Today

あやせトゥデイ

Redactado · Publicado : Municipalidad Ayase
Sección de proyecto

へんしゅう はつこう あやせしやくしょ きかくか でんわ
編集 · 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



Serie de amigos en el mundo

せかい とち しりーず
世界の友だちシリーズ



Japón desde mi vista

「Como tengo la experiencia de vivir en Japón y Brazil, hay cosas que me doy cuenta al comparar estos dos países 」 nos cuenta Royá. Vino a Japón a los 5 años por primera vez, después regresó a los 12 años a Brazil y vuelve a regresar a los 18 años a Japón y consiguió encontrar trabajo. Royá ve a Japón como un país 「con habitantes amables, humildes, es muy silencioso los trenes y buses y tienen un sentimiento grande para ayudarse.」 Las razones de pensar así es 「por la educación maravillosa de Japón, desde niños les hacen tener responsabilidad」, nos cuenta su experiencia. Como necesita usar el idioma en su trabajo, para tener su propia fortaleza estudió para pasar en examen de idioma japonés a nivel 1. Es un examen muy difícil pero gracias al apoyo de los profesores del salón de japonés intercambio internacional de Ayase pudo pasar el examen. También siente maravilloso que los profesores japoneses enseñen voluntariamente a los extranjeros amablemente y con delicadeza. 「Me siento muy agradecida con los profesores, gracias por enseñarnos amablemente a nosotros los extranjeros.」 nos cuenta con una sonrisa.



Hayashida Royá (Brazil)

はやしだ るじゃー ぶらじる
林田 ロジャー さん (ブラジル)



しゅと ぶらじりあ
首都 : ブラジリア

Capital : Brasilia
じんこう おく まんにん
人口 : 1億9840万人

Población :
198 millones 400
mil personas

「私から見た日本」

「日本とブラジル両方で生活した経験があるので、二つの国を比較して気づくことがたくさんあるのです」と語るロジャーさん。5歳で初めて日本に来て、12歳で一度ブラジルへ帰国したあと、再び18歳で日本へ戻り、会社へ就職しました。

ロジャーさんから見た日本は、「親切で謙虚な人が多く、電車やバスなどがとても静か。また、助け合いの気持ちが強い」と感じるそうです。その理由として、「小さい時から責任感を覚えさせる、日本の教育が素晴らしいから」と自分自身の経験を振り返って語ります。

仕事で日本語を必要とすることが多いロジャーさんは、自分の強みを持つために、日本語能力試験N1の取得を目指しました。とても難しい試験ですが、通っていた日本語教室「綾瀬国際交流の会」の先生たちの熱心な支援を受けて勉強を頑張り、見事合格できました。

日本人の先生が、ボランティアとして外国人に親切丁寧 に教えてくれる日本語教室について、ロジャーさんは、ここでも日本の素晴らしさを感じたそうです。

「先生への感謝の気持ちでいっぱいです。私たち外国人に親切に教えてくれてありがとう！」と充実した笑顔でその想いを話してくれました。

Sección de información de la vida

く じょうほうこーなー
暮らしの情報コーナー

Vamos a presentar en esta sección informaciones que van a ser útil a su vida y eventos
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Seminario de fundación para extranjeros

Hacemos seminario (gratis) para extranjeros que quieren empezar a tener negocio de restaurante o tiendas, se les brinda información básica de la calificación que necesita y cómo hacer los trámites. Se les brinda la información, traducción y traductores. Las personas que quieren participar avisen por favor con anticipación.

Fecha: 18 de noviembre (domingo) 13:30

Lugar: 6 piso de la municipalidad Ayase/sala de audiovisuales

Solicitud: Sección turismo comercial tel: 0467-70-5685

外国人向け創業セミナー

自分で飲食店や商店などを始めることに興味がある方や目指す方などへ、日本での必要な資格や手続き方法の基礎知識などが学べる外国人向け創業セミナーを行います(無料)。当日は、通訳者の用意や翻訳資料も配布します。参加する方は、事前に申し込みが必要です。

日時: 11月18日(日) 13時30分~

場所: 綾瀬市役所6階・視聴覚室

申し込み: 商業観光課 0467-70-5685

Se explica por videos los trámites de parto-crianza de los hijos ~ Para los ciudadanos extranjeros crianza de hijos en Japón ~

Se puede ver por la computadora o celular videos de trámites o servicio de embarazo, nacimiento hasta el ingreso de primaria. (gratis) Mire desde la página de fundación internacional de la prefectura Kanagawa.

<http://www.kifjp.org/child/>

出産・子育ての手続きなどを動画で説明

~外国人住民のための日本の子育て~

日本での妊娠・出産から小学校入学までの難しい手続きやサービスについて、7言語で分かりやすく説明する動画をパソコンやスマートフォンで見ることができます(無料)。かながわ国際交流財団のホームページからアクセスしてください。

<http://www.kifjp.org/child/>



Se va a repartir en los siguientes lugares el próximo Ayase today

- Municipalidad Ayase
- Centro de deporte Ayase
- IIMUROGLASS
- Oficina de correos Ayase
- Town Hirus Ayase
- Supermercado Ave
- Supermercado Aoba Ayase
- MEGA Don Qujote Ayase
- Maruetsu Ayase
- Inageya Ayase
- Kamituchidana sur
- otros

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- 綾瀬市役所
- IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- 綾瀬郵便局
- 綾瀬タウンヒルズ
- エイビイ綾瀬店
- 食品館あおば綾瀬店
- MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- マルエツ綾瀬店
- いなげや綾瀬土棚南店
- ほか

Se les envia información de vida e información de desastres en idiomas extranjeros

~aplicaciones gratis~

Presentamos servicios gratis que brindan información necesarias para la vida cotidiana o desastres por celular o tableta.

Japan Life Guide(ggratis)

Se les explica de una manera fácil en 14 idiomas sobre 「estado de residencia」 「casa」 「educación」 「médico」 información necesarias para la vida.

Úselo como una guía útil para la vida cotidiana y el desastre.

Información en la asociación municipal Internacional
tel : 03-5213-1725



Safety tips(ggratis)

Puede recibir información de emergencia como "Advertencia de terremoto", "Advertencia especial meteorológica", "Lanzamiento de misiles balísticos" en inglés, chino y coreano. También hay un enlace sobre información útil, cómo hacer cuando ocurre un desastre.

Informacion Autoridad de turismo
tel : 03-5253-8111



Se inaugura salones de idioma japonés para estudiantes de primaria

~para los niños de escuela Ryohoku y Tendai~

Se establece salón voluntario de idioma japonés o estudios que no entienden. Salón voluntario de japonés Kizzu Kakehashi. Se puede estudiar en grupos, separados según el nivel de idioma o edad. Fecha los primeros 3 miércoles

Desde la 15:15 a 16:15

Lugar: Ryouhoku Fukushi kaikan(terao naka 1-3-22)

Costo: 200 yenes por mes

Para estudiantes de 1 a 6 grado de la escuela Ryohoku y Tendai

Información Ota tel : 090-3219-7030

生活情報や災害情報などを外国語で配信

~無料アプリのご案内~

生活に必要な情報や災害情報などを、スマートフォンやタブレットで無料で受け取ることができるサービスをご紹介します。

Japan Life Guide (無料)

14言語で「在留資格」「住まい」「教育」「医療」など生活に必要な情報を分かりやすく説明しています。毎日の生活や災害時に役立つガイドとしてご利用ください。

問い合わせ：自治体国際化協会

03 - 5213 - 1725



Safety tips (無料)

英語・中国語・韓国語の3言語で「地震速報」「気象特別警報」「弾道ミサイル発射」などの緊急情報を受け取ることができます。また、災害が起きた時の対応方法など、役立つ情報のリンクもあります。

問い合わせ：観光庁 03 - 5253 - 8111



小学生対象の日本語教室がオープン

~綾北小・天台小のお子さんを対象~

日本語の学習で困っている小学生に対して、日本語や学校の勉強を教えてくれる、日本語ボランティア教室「キッズかけはし」を開設しました。

日本語の能力や年齢に合わせて、少人数のグループ形式で学習ができます。

日時：毎月第1~3水曜日、15時15分~16時15分

場所：綾北福祉会館(寺尾中1-3-22)

料金：1カ月200円

対象：綾北小学校・天台小学校に通っている

1~6年生

問い合わせ：太田 090 - 3219 - 7030



Se puede ver en idioma extranjera 「publicidad Ayase」 「Libro de conveniencia ciudadano Ayase」
 Aviso de la ciudad emitido el 1 y 15 de cada mes 「información pública Ayase」, e información sobre el trabajo de la municipalidad o, diversos procedimientos, información de contacto, etc. Están resumidos en el libro útil de ciudadano Ayase en inglés, portugués, tailandes, chino, hangul, español, indonesio. Se puede ver por celulares o computadora .Por favor, conéctese desde la siguiente URL, código QR. Para el Smartphone tiene que descargar la aplicacion Catalog Pocket. (gratis)
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



「広報あやせ」「綾瀬市 市民便利帳」が
 外国語で見ることができます
 毎月1日と15日に発行する市からのお知らせ
 「広報 あやせ」と、市役所の仕事や各種手続き、問い合わせ先などの情報をまとめた「綾瀬市 市民便利帳」について、英語、ポルトガル語、タイ語、中国語、ハンガール、スペイン語、インドネシア語での配信を開始しました。
 利用方法は、パソコンかスマートフォンから、下のURLか、QRコードから接続してください。なお、スマートフォンで見ると、専用アプリ「Catalog Pocket」のインストールが必要です(無料)。
<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



No quiere venir al festival de Ayase Dainouryousai

Se realiza la fiesta de verano más grande de la ciudad 「Ayase Dainouryousai」 el 25 de agosto. Va a apreciar muchas tiendas de comida y en la noche más de 2500 fuegos artificiales. Hay baile tradicional 「bon odori」
 Todos pueden participar. Es una oportunidad para divertirse en la fiesta de verano. Venga con sus amigos y familia
 Fecha 25 de Agosto(sábado) desde las 14-19
 Fuegos artificiales desde las 19:30 ~ 20:00(programado)
 Lugar :alrededor de Oensu Bunkakaikan (Fukayanaka 1-3-1)
 Información sección de cooperación ciudadana
 tel : 0467-70-5640

「あやせ大納涼祭」へ来てみませんか
 市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月25日に
 行います。お祭りにはたくさんの屋台が出店するほか、夜には約2,500発の大きな花火が打ち上がりま
 す。日本の伝統的な踊りである「盆踊り」も行われ、誰でも自由に参加できます。
 日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒に過ごしてください。
 日時：8月25日(土) 14時~19時
 花火は19時30分~20時【予定】
 場所：オーエンス文化会館の周辺
 (深谷中1-3-1)
 問い合わせ：市民協働課
 0467-70-5640



Próxima información Solicitud de información

じごう よてい と あ さき
 次号の予定・問い合わせ先

Próximo informativo será en noviembre de 2018
 Si tiene opiniones o preguntas comuníquese con la sección organizaciones internacionales · cooperación de hombres y mujeres. La oficina está en el segundo piso de la municipalidad.
 Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
 E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう ねん がつはつごうよてい
 次号は、2018年11月発行予定です。
 この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。
 事務局は市役所の2階です。
 電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
 E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.
 この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。